

## Cielos De Barro

Focusing on literary texts produced from 2000 to 2009, Lorraine Ryan examines the imbrication between the preservation of Republican memory and the transformations of Spanish public space during the period from 1931 to 2005. Accordingly, Ryan analyzes the spatial empowerment and disempowerment of Republican memory and identity in Dulce Chacón's *Cielos de barro*, Ángeles López's *Martina, la rosa número trece*, Alberto Méndez's 'Los girasoles ciegos,' Carlos Ruiz Zafón's *La sombra del viento*, Emili Teixidor's *Pan negro*, Bernardo Atxaga's *El hijo del acordeonista*, and José María Merino's *La sima*. The interrelationship between Republican subalternity and space is redefined by these writers as tense and constantly in flux, undermined by its inexorable relationality, which leads to subjects endeavoring to instill into space their own values. Subjects erode the hegemonic power of the public space by articulating in an often surreptitious form their sense of belonging to a prohibited Republican memory culture. In the democratic period, they seek a categorical reinstatement of same on the public terrain. Ryan also considers the motivation underlying this coterie of authors' commitment to the issue of historical memory, an analysis which serves to amplify the ambits of existing scholarship that tends to ascribe it

solely to postmemory.

A compelling new novel that combines past and present in a riveting search for the source of the Book of Genesis itself. In her provocative second novel, Spanish author Julia Navarro takes readers on an exhilarating journey across centuries and continents, as an upstart archeologist and a murderous group of conspirators vie for a treasure that will rewrite history—an explosive account of the world’s creation recorded millennia ago by a humble scribe onto the legendary Bible of Clay. Moving back and forth through time, from the tense months preceding the contemporary war in Iraq, to ancient Mesopotamia, to the atrocities of the last century, this tale of vengeance, obsession, and the wholesale plundering of the ancient world’s most priceless treasures is populated by an international cast of political opportunists, ruthless killers, and unsullied seekers of truth. The Bible of Clay is historical fiction at its richest, a sweeping saga that challenges at once both conventional geopolitics and the very foundations of modern religion.

Villaveza de Valverde (Zamora), 1931. Al calor de la lumbre, Celerina recapacita sobre la alegría y la vitalidad que un día llenaron los muros de la gran casa familiar, antes de que la guerra y los matrimonios de diversa suerte disgregaran a su extensa familia. Ya sólo los tres menores viven bajo su techo, pero

desconoce que una trágica noticia acabará de resquebrajar el mundo que ha conocido hasta entonces, arrojándola a un destino marcado por el luto, en el que enfrentará la guerra con su hija Hermelinda como única compañera. Los ecos del tiempo es la segunda entrega de una saga familiar que ha llegado al corazón de un gran número de lectores, logrando una conexión generacional que lucha por vencer el olvido del tiempo.

Spanish-English-latin completed

Bowles, un maestro contador de historias, condensa en cada frase la riqueza cosmológica de Mesoamérica y trae a la vida personajes ancestrales que son al tiempo divertidos, desgarradores, encantadores, grotescos y venerables Académicos y amantes de la mitología y el folclore: añadan este libro a los clásicos World Literature Today David Bowles teje la fragmentada mitología del México precolombino en una narración emocionante y homogénea que sigue la tradición del Ramayana de William Buck, de la Ilíada de Robert Fagles y de los Mitos nórdicos de Neil Gaiman. Las leyendas mitológicas reunidas en Serpiente emplumada, corazón del cielo trazan la historia del mundo desde sus inicios en los sueños del dios dual, Ometeotl, hasta la llegada de los conquistadores españoles a México y la caída de la gran ciudad Tenochtitlán. En el transcurso de esta historia sabremos de los Héroes Gemelos, la Serpiente Emplumada y el

Corazón del Cielo, y de cómo construyeron el mundo sobre la espalda de un leviatán; del nahualli que cambia de forma; y de los aluxes, aquellos seres con forma de elfos conocidos por ayudar a los vagabundos. Y finalmente, hallaremos cuentos aztecas sobre la llegada de los extranjeros barbudos provenientes del otro lado del mar, que buscan aniquilar el gobierno de Montezuma y destruir las historias que estamos leyendo.

Pocas novelas podemos calificar como imprescindibles. La voz dormida es una de ellas. Libro del Año 2002 otorgado por el Gremio de Libreros, es un referente para entender la historia de las mujeres que perdieron la guerra. Esta edición se presenta en una caja que incluye el libro inédito de relatos: Diario de una mujer muerta y otros cuentos. La voz dormida: La historia silenciada de las mujeres que perdieron la guerra. Un grupo de mujeres, encarceladas en la madrileña prisión de Ventas, enarbola la bandera de la dignidad y el coraje como única arma posible para enfrentarse a la humillación, la tortura y la muerte. Pocas novelas podemos calificar como imprescindibles. La voz dormida es una de ellas porque nos ayuda a bucear en el papel que las mujeres jugaron durante unos años decisivos para la historia de España. Relegadas al ámbito doméstico, decidieron asumir el protagonismo que la tradición les negaba para luchar por un mundo más justo. Unas en la retaguardia y las más osadas en la vanguardia armada de la guerrilla, donde dejaron la evidencia de su valentía y sacrificio. Dulce Chacón sumerge de inmediato al lector en las vidas de unos personajes hechos carne que le conquistan con una potencia irresistible, la que nace de sus actos, de sus valores, de su capacidad de lucha y sufrimiento, y del alcance de su amor. Diario de una mujer muerta y

otros cuentos: Escondida entre los arcos de piedra de la plaza Mayor de Badajoz, una joven gitana observa con ojos de gato al hombre para quien bailará alrededor del fuego cuando caiga la noche. En ese mismo instante, la urna con las cenizas de un generoso millonario resbala de entre los frágiles dedos de una mujer, hundiéndose en el mar cristalino de las Islas Morrocoy. Poco después una mujer escribirá en su diario que el hombre de ojos grises con quien duerme la quemará viva cuando vuelva a casa; y en el vagón de un tren sin destino Marcel se petrifica ante la belleza rubia que se dirige hacia él, con un vestido de seda azul. Con imaginación desbordante, un lenguaje evocador y grandes dosis de talento y sensibilidad, la autora de Cielos de barro y La voz dormida recorre sin tapujos los temas que siempre han estado presentes en su universo literario: el amor, el dolor, la vulnerabilidad, el desengaño, la esperanza o la fantasía. «Dulce Chacón partía de su memoria, de los olores, de las canciones, de todo el aroma de su infancia en un maravilloso y recóndito lugar de Extremadura. La poesía le acompaña siempre desde sus comienzos. Alcanzó un lenguaje repleto de belleza semántica.» ABC «Dulce Chacón ha entendido como pocos que la auténtica fuerza creadora viene de la oscura imaginación del pueblo y que la obra literaria, si aspira a serlo, debe de manar de la colaboración del potencial del escritor con el entorno familiar más amplio.» El Periódico de Extremadura «Poseía una gran imaginación, su obra tenía un aire de familia, pero todo era muy variado, muy rico.» Luis Landero «Una tejedora de sentimientos. La escritora que le dio fuerza a la ternura y ternura a la fuerza en una íntima relación de igual a igual.» Luis Sepúlveda «Dulce Chacón fue la primera en narrar la violencia de género, incluso la psicológica.» Nuria Varela «Con La voz dormida conquistó a los lectores. Es una historia conmovedora sobre mujeres y también hombres que perdieron la guerra.» El País «La materia

que trata tiene en sí misma tal fuerza emocional y apela a principios éticos y humanitarios tan fundamentales, que basta por sí sola para proveer de interés al relato. No dice cosas en detalle nuevas, pero sí las dice con emoción y coraje.» Santos Sanz Villanueva, *El Cultural de El Mundo* «Dulce despertó las voces de las mujeres relegadas a un segundo plano en una etapa transitada por sus generaciones antepasadas. Y siguió despertando conciencias.» ABC Una novela apasionante sobre el amor, el odio, la venganza y las diferencias entre clases sociales, ambientada en los duros años de la posguerra española y ganadora del Premio Azorín. Un joven pastor es acusado de cometer un triple asesinato en el cortijo extremeño donde sus familiares han trabajado como sirvientes durante generaciones. Su única defensa será el testimonio sin fisuras de su anciano abuelo, que revelará una brutal historia de intriga, sometimiento, erotismo y venganza, de la que amos y criados son a la vez testigos y protagonistas. En una época en que la Guerra Civil abrió una brecha insalvable entre vencedores y vencidos, el relato de un viejo alfarero que no se rinde ante la injusticia abrirá heridas aún sin cicatrizar y cuestionará los férreos cimientos morales de la aristocracia rural española. Reseña: «Una novela de amores y odios, escrita con crueldad, ternura y poesía.» Ángel Basanta, *El Cultural*

Carolyn Tuttle led a group that interviewed 620 women maquila workers in Nogales, Sonora, Mexico. The responses from this representative sample refute many of the hopeful predictions made by scholars before NAFTA and reveal instead that little has improved for maquila workers. The women's stories make it plain that free trade has created more low-paying jobs in sweatshops where workers are exploited. Families of maquila workers live in one- or two-room houses with no running water, no drainage, and no heat. The multinational companies who

operate the maquilas consistently break Mexican labor laws by requiring women to work more than nine hours a day, six days a week, without medical benefits, while the minimum wage they pay workers is insufficient to feed their families. These findings will make a crucial contribution to debates over free trade, CAFTA-DR, and the impact of globalization. The book visits continuities and discontinuities among Spanish and Latin American women with regards to the ways in which they approach writing as a political weapon: to express ecological concerns; to denounce social injustice; to re-articulate existing paradigms, such as local versus global, violence versus pacifism, immigrant versus citizen; and to raise consciousness about racist, sexist, and other discriminatory practices. Such use of writing as an instrument of ethical and political exploration is underlined throughout the different articles in the volume as the authors emphasize pluralism, social justice, gender equality, tolerance, and political representation. This book offers readers a broad perspective on the multiple ways in which Hispanic women writers are explicitly exploring the social, political, and, economic realities of our era and integrating global perspectives and gender concerns into their writing, highlighting the unprecedented level of sociopolitical engagement practiced by 20th and 21st century Hispanic women writers.

The story of Israel's triumphs, defeats, backslidings, captivity, and reformation abounds in great.

Modern Tragedy, first published in 1966, is a study of the ideas and ideologies which have influenced the production and analysis of tragedy. Williams sees tragedy both in terms of literary tradition and in relation to the tragedies of modern society, of revolution and disorder, and of individual experience. Modern Tragedy is available only in this Broadview Encore

Edition, now edited and with a critical introduction by Pamela McCallum.

Villaveza de Valverde (Zamora), 1969. Cuando Edelmira regresa a Villaveza de Valverde, las reuniones de mujeres llevan un tiempo produciéndose. Pronto comprende que no hay nada más liberador. Aquellas confesiones les ayudan a aligerar el alma de todas las miserias que la han ido colmando con el paso de los años. El tiempo no daba muchas oportunidades de dejar todo aquello atrás. Pocos kilómetros al norte, Javier regresa a su pueblo natal poco antes de que lo haga su madre. Pero nada es como había imaginado, pues la vida se ha encargado de situar al resto de sus hermanos muy lejos de su lugar de origen. Resignación es la cuarta novela de la saga familiar Cielos de miel y barro. Regresamos a la España de 1970, a un momento de la historia en el que ciertos errores resultan difíciles de enmendar, convirtiendo a la resignación en un amigo inseparable.

This innovative book examines the emergence of a memory discourse in Spain since the millennium, taking as its point of departure recent grave exhumations and the "Law of Historical Memory." Through an analysis of exhumation photography, novels, films, television, and comics, the volume overturns the notion that Spanish history is pathological.

¿Te apetecería viajar a 1920, sumergirte en otra realidad y vivir conforme a sus



convicciones? ¿Cómo te despedirías de un hermano que se va a la guerra? ¿Tolerarías el maltrato físico en tu educación o en tu matrimonio? ¿Qué restricciones le pondrías al amor?" Villaveza de Valverde (Zamora), 1920. Celerina afronta su duodécimo parto con ilusiones mermadas, pues ya son cinco los frutos de su vientre que no han llegado a ver la luz del día. Hermelinda nació muerta, pero el tesón de su matrona consigue hacerla formar parte de la vida. La niña llega al entorno de la gran casa familiar cuando aún no es consciente de que la alegría y vitalidad que llena sus paredes está pronta a la extinción. Las guerras, la muerte y los matrimonios de diversa fortuna disgregarán a su extensa familia y conducirán a la pequeña a una vida marcada por los convencionalismos sociales. Cielos de miel y barro es un ambicioso fresco histórico que cuenta con una extensa galería de personajes y profundiza en temas tan universales como el amor, la muerte, el sufrimiento o la esperanza. Es una novela íntima, que hace reflexionar al lector y ahonda en los sentimientos de los hombres."

Cielos de Barro

Ganadora de siete importantes premios literarios, «Nathacha Appanah sorprende. [...] Dulzura no es debilidad» (Le Figaro). «Appanah abre un agujero inesperado en el cielo gris de la rutina. Desvela un mundo en el que tanto los

más vulnerables como los más fuertes pueden alzarse, al amparo de los golpes de la vida. Sobrecogedora.» Flavie Philipon, *Elle Lobo* tiene diecisiete años y está siendo trasladado en un furgón de policía a un centro penitenciario para menores por haber provocado un accidente de tráfico: cogió el coche de su madre y condujo durante horas sin tener carnet para reencontrarse con Paloma, su hermana mayor, a la que hace más de diez años que no ve. Cuando se aproximaba a su destino, Lobo se puso nervioso, entró por una calle de sentido contrario y chocó contra otro coche, hiriendo a dos personas. El relato emotivo de ese proyecto de reencuentro da pie a reescribir toda la historia familiar, los traumas que han ido pasando de una generación a otra y, finalmente, la posibilidad de la redención y del amor. La crítica ha dicho... «Appanah nunca se había acercado tanto a la poesía como en esta obra. Alta, altísima literatura.» Mohammed Aïssaoui, *Le Figaro Littéraire* «Appanah no juzga, ella observa, escribe, describe, vendar las heridas, sopla suavemente sobre las cicatrices. Muy dulce, muy dolorosa, y también muy tierna.» Éric Libiot, *L'Express* «Lejos de su universo habitual, Appanah ha construido una novela llena de sensibilidad y sutileza, en la que apuntan varios asuntos cruciales en la sociedad.» *Livres Hebdo* «Brillante novela sobre el amor y el desamor, una fábula perturbadora que sondea los vínculos familiares y el peso de las sombras del pasado.» Sarah

Gastel, Page «Magnífica, extraordinariamente delicada.» François Busnel, La Grande Librairie «Pocos autores son capaces de crear tanta belleza. Esta novela es una pequeña joya.» Aujourd'hui en France «Envuelta en una oscuridad y una poesía extrañas, la nueva novela de Appanah es un canto desgarrador que nos marca de manera duradera.» Alexandre Fillon, Les Échos Week-end «Una novela perturbadora sobre la familia [...] que se lee como el cruce de todas las voces de sus personajes y en la que el tiempo y el espacio se desplazan sin cesar entre los lugares y las épocas, las angustias y las ensoñaciones, captando la realidad de toda vida.» Lire «La escritura intimista y luminosa de Nathacha Appanah analiza la inevitable herencia del malestar entre generaciones.» Jean-Christophe Ploquin, La Croix «Con una gran finura psicológica, la autora [...] crea unos personajes impactantes y una reflexión magnífica sobre las fragilidades y la capacidad de adaptación.» Le Pèlerin «Appanah mezcla la precisión de los hechos y de los retratos para navegar por los recuerdos de cada uno de ellos. En esta novela [...] hay dulzura en torno al dolor.» Valérie Marin La Meslée, Le Point

Los pueblos indígenas que habitaron y habitan las tierras americanas viven en sus creaciones y estas, a su vez, viven en sus creadores y comunidades. A través de ellas podemos acercarnos a mundos diversos en los cuales se relacionan e integran su

territorio, su espiritualidad, sus principios fundamentales para la permanencia de la vida, sus modos de pensamiento, sus conocimientos ancestrales y sus prácticas culturales. Para profundizar en estos procesos, este libro reúne quince trabajos realizados por distintos conocedores que se han acercado a los mundos de creación de los pueblos indígenas americanos. Todas estas aproximaciones nos permiten percibir las diversas relaciones existentes entre seres naturales, humanos y sobrenaturales a través de las acciones de creación y las creaciones indígenas. Además, nos presentan el conocimiento de diversos principios que orientan la creación y configuración de imágenes y objetos que, por un lado, son signos de identidad y que, por otro, nos permiten comprender el sentido fundamental de la vida de los pueblos indígenas, su modo de ser y estar en la tierra y el cosmos. Así, se abren nuevos espacios de discusión y acercamiento que invitan a reflexionar sobre una pregunta fundamental: ¿las creaciones objetuales indígenas son arte, artesanía o diseño o, más bien, hacen parte de otros mundos de creación diversos?

La publicación de *La encrucijada de la memoria* coincide con la tardía exaltación mediática de la memoria colectiva de la Guerra Civil Española. Sin embargo, en este libro se elabora un método de análisis de la novela como objeto semiótico, partiendo de las primeras reflexiones de Maurice Halbwachs sobre la memoria colectiva y de los estudios llevados a cabo en otras disciplinas sociales sobre la conmemoración pública. Así, con el análisis de seis novelas contemporáneas sobre la Guerra Civil ("El jinete

polaco" de Antonio Muñoz Molina, "Cambio de bandera" de Félix de Azúa, "La hija del Caníbal" de Rosa Montero, "Cielos de barro" de Dulce Chacón, "La caída de Madrid" de Rafael Chirbes y Soldados de Salamina de Javier Cercas), se propone una reflexión sobre la responsabilidad del artista como portador de la memoria colectiva en la sociedad, y sobre la encrucijada -entre la difícil confrontación histórico-política con el pasado y el aprovechamiento efectista del mismo- en que se encuentra la literatura actual.

Pocas novelas podemos calificar como imprescindibles. La voz dormida es una de ellas. Libro del Año 2002 otorgado por el Gremio de Libreros, es un referente para entender la historia de las mujeres que perdieron la guerra. Esta edición incluye el libro inédito de relatos: Diario de una mujer muerta y otros cuentos. La voz dormida La historia silenciada de las mujeres que perdieron la guerra. Un grupo de mujeres, encarceladas en la madrileña prisión de Ventas, enarbola la bandera de la dignidad y el coraje como única arma posible para enfrentarse a la humillación, la tortura y la muerte. Pocas novelas podemos calificar como imprescindibles. La voz dormida es una de ellas porque nos ayuda a bucear en el papel que las mujeres jugaron durante unos años decisivos para la historia de España. Relegadas al ámbito doméstico, decidieron asumir el protagonismo que la tradición les negaba para luchar por un mundo más justo. Unas en la retaguardia y las más osadas en la vanguardia armada de la guerrilla, donde dejaron la evidencia de su valentía y sacrificio. Dulce Chacón sumerge de

inmediato al lector en las vidas de unos personajes hechos carne que le conquistan con una potencia irresistible, la que nace de sus actos, de sus valores, de su capacidad de lucha y sufrimiento, y del alcance de su amor. Diario de una mujer muerta y otros cuentos Escondida entre los arcos de piedra de la plaza Mayor de Badajoz, una joven gitana observa con ojos de gato al hombre para quien bailará alrededor del fuego cuando caiga la noche. En ese mismo instante, la urna con las cenizas de un generoso millonario resbala de entre los frágiles dedos de una mujer, hundiéndose en el mar cristalino de las Islas Morrocoy. Poco después una mujer escribirá en su diario que el hombre de ojos grises con quien duerme la quemará viva cuando vuelva a casa; y en el vagón de un tren sin destino Marcel se petrifica ante la belleza rubia que se dirige hacia él, con un vestido de seda azul. Con imaginación desbordante, un lenguaje evocador y grandes dosis de talento y sensibilidad, la autora de Cielos de barro y La voz dormida recorre sin tapujos los temas que siempre han estado presentes en su universo literario: el amor, el dolor, la vulnerabilidad, el desengaño, la esperanza o la fantasía. Reseñas: «Dulce Chacón partía de su memoria, de los olores, de las canciones, de todo el aroma de su infancia en un maravilloso y recóndito lugar de Extremadura. La poesía le acompaña siempre desde sus comienzos. Alcanzó un lenguaje repleto de belleza semántica.» ABC «Poseía una gran imaginación, su obra tenía un aire de familia, pero todo era muy variado, muy rico.» Luis Landero «Una tejedora de sentimientos. La escritora que le dio fuerza a la ternura

y ternura a la fuerza en una íntima relación de igual a igual.» Luis Sepúlveda «Con La voz dormida conquistó a los lectores. Es una historia conmovedora sobre mujeres y también hombres que perdieron la guerra.» El País «La materia que trata tiene en sí misma tal fuerza emocional y apela a principios éticos y humanitarios tan fundamentales, que basta por sí sola para proveer de interés al relato. No dice cosas en detalle nuevas, pero sí las dice con emoción y coraje.» Santos Sanz Villanueva, El Cultural de El Mundo «Dulce despertó las voces de las mujeres relegadas a un segundo plano en una etapa transitada por sus generaciones antepasadas. Y siguió despertando conciencias.» ABC

An “amazing” novel about the diaspora of Sephardic Jews amid the tumult of twentieth century history (The Washington Post Book World). From one of Spain’s most celebrated writers, this extraordinary blend of fiction, history, and memoir tells the story of the Sephardic diaspora through seventeen interlinked chapters. “If Balzac wrote The Human Comedy, [Antonio] Muñoz Molina has written the adventure of exile, solitude, and memory,” Arturo Pérez-Reverte observed of this “masterpiece” that shifts seamlessly from the past to the present along the escape routes employed by Sephardic Jews across countries and continents as they fled Hitler’s Holocaust and Stalin’s purges in the mid-twentieth century (The New York Review of Books). In a remarkable display of narrative dexterity, Muñoz Molina fashions a “rich and complex story” out of the experiences of people both real and imagined: Eugenia Ginzburg and

Greta Buber-Neumann, one on a train to the gulag, the other heading toward a Nazi concentration camp; a shoemaker and a nun who become lovers in a small Spanish town; and Primo Levi, bound for Auschwitz (Milwaukee Journal-Sentinel). From the well-known to the virtually unknown, all of Muñoz Molina's characters are voices of separation, nostalgia, love, and endless waiting. "Stories that vibrate beneath the burden of history, that lift with the breath of human life." —Los Angeles Times Book Review "A magnificent novel about the iniquity and horror of fanaticism, and especially the human being's indestructible spirit." —Mario Vargas Llosa "Moving and often astonishing." —The New York Times

In this final installment of the Trilogía de la huida, Matilde embarks on a voyage of self-discovery as she tries to get to the roots of her increasingly troubled marriage.

Cielos de barro ALFAGUARA

In this dissertation, I analyze the impact of four contemporary novels that deal with memory of the Spanish Civil War and postwar period in the rural Iberian communities that they describe. The novels are: *Les veus del Pamano* by Jaume Cabré (Catalonia), *Soinujolearen semea* (2003) (*The Accordionist's Son* [2007]) by Bernardo Atxaga (The Basque Country), *O lapis do carpinteiro* (1998) by Manuel Rivas (Galicia), and *Cielos de barro* (2000) by Dulce Chacón (Extremadura). I am specifically interested in the role that space plays in the



creation and reception of literature on the one hand, and how readership of these novels within specific regions of the Spanish state impacts processes of recuperation, conservation, and transmission of historical memory on the other. My analysis is based on field research that I conducted in the areas of Pallars Sobirà, (Catalonia), Asteasu (The Basque Country), Cesantes/Redondela (Galicia), and Zafra (Extremadura) in which I interviewed readers of these novels in order to ask them about their reactions to the novels.

Una historia de intriga en Mundodisco: dos asesinatos inexplicables, un largo envenenamiento y bastantes pistas falsas. Alguien está asesinando a ancianitos inofensivos en Ankh-Morpork y la Guardia de la Ciudad quiere saber quién es. También quiere saber otras muchas cosas, como quién está envenenando lentamente al patricio y dejando la ciudad sin gobierno. Y cómo lo hace. Y por qué los gólems se comportan de forma tan extraña últimamente. Y por qué todas las malditas pistas apuntan en la dirección equivocada. Y lo más inquietante de todo: cómo es posible que Nobby Nobbs (que necesita papeles firmados para demostrar que es un ser humano) esté recibiendo invitaciones para las fiestas más selectas de la ciudad. Todo un reto para el comandante Sam Vimes y su tropa multiétnica de la Guardia de Ankh-Morpork, en una historia de intriga con la que Pratchett demuestra una vez más que las

investigaciones policiales en el Mundodisco siempre deparan más de una sorpresa. Reseña: «Terry Pratchett es tremendamente divertido. Es sabio. Tiene estilo.» Sunday Telegraph

[Copyright: 90985e0fee5eaed2801e2a8ca9649779](#)